

Kijan pou Mwen Mande yon Entèprèt?

Si w ap plede pou tèt ou epi ou bezwen yon entèprèt legal, avize anplwaye tribinal la san pèdi tan. Si se nan Tribinal Minisipal y ap tande ka w la, rele nimewo telefòn ki make sou papye kontravansyon an oswa sou avi tribinal la. Si se nan Tribinal Siperyè y ap tande ka w la, w ap jwenn enfòmasyon konsènan biwo oswa moun pou kontakte a nan njcourts.gov. Chwazi "Interpreting Services" ("Sèvis Entèprèt") nan kolòn ki sou bò goch la nan paj entènèt la.

Si ou gen yon avoka k ap defann ou, fè avoka w konnen si ou bezwen yon entèprèt legal anvan dat randevou nan tribinal la. Epitou, fè avoka w konnen si ou gen nenpòt dokiman ou bezwen tradui.

Ou dwe fè tradui tout dokiman ou vle bay tribinal la anvan ou prezante nan tribinal la.

Fason pou Anile Sèvis yon Entèprèt

Se **oumenm** ki dwe fè tribinal la konnen si ka w la rezoud, anile oswa ranvwaye pou yon lòt jou. Si w pa fè tribinal la konnen ka a rezoud, anile oswa ranvwaye pou yon lòt jou, oswa si w pa prezante nan yon pwosedi ki ranvwaye pou yon lòt jou, tribinal la kapab pase ou lòd pou peye pou sèvis entèprèt la.

Ki Kote Mwen Kapab Ale pou Mwen Jwenn Lòt Enfòmasyon Konsènan Tribinal yo?

Ale nan njcourts.gov pou jwenn plis enfòmasyon konsènan Tribinal New Jersey yo.

Sistèm Jidisyè New Jersey Biwo Administratif Tribinal yo

New Jersey Judiciary
Administrative Office of the Courts

Stuart Rabner
Dwayen Tribinal la
Chief Justice

Glenn A. Grant
Direktè Administratif Tribinal yo
Administrative Director of the Courts

Todd McManus
Direktè, Biwo Jerans ak Sèvis
Administratif
Director, Office of Management and Administrative
Services



Wòl Entèprèt Legal nan Sistèm Jidisyè New Jersey a

The Role of the
Court Interpreter
in the New Jersey Judiciary
Haitian Creole

New Jersey Courts

www.njcourts.gov



Independence • Integrity
Fairness • Quality Service

Sistèm Jidisyè New Jersey a bay sèvis entèprèt legal nan plizyè lang diferan.

Jen, 2016

CN - 11486-Haitian

Èske ou Bezwen yon Entèprèt Legal?

Sistèm Jidisyè New Jersey a bay sèvis entèprèt legal nan plizyè lang diferan. Si ou bezwen yon entèprèt, fè tribinal la oswa avoka w konn sa san pèdi tan.

Sa Entèprèt Legal la Ap Fè

Entèprèt legal la **ap** bezwen tande w pale nan lang matènèl ou epi li kapab poze w kèk kesyon, tankou nan ki peyi ou soti oswa si ou janm itilize yon entèprèt deja.

Pandan yon pwosedi nan tribinal, entèprèt legal la **ap** ede ou kominike avèk moun ki nan sal tribinal la, tankou avoka w, anplwaye tribinal la, epi jij la.

Entèprèt legal la **ap** entèprete tout sa w di nan lang Angle.

Entèprèt legal la **ap** entèprete tout sa yo di nan tribinal la nan lang matènèl ou.

Entèprèt legal la **ap** entèprete tout sa yo di, san wete, san mete, ni chanje anyen.

Entèprèt legal la dwe respekte règ sekre enfòmasyon yo epi li pap repete anyen nan sa w di avoka w bay pèsonn.

Sa Entèprèt Legal la Pa Kapab Fè

Entèprèt legal la **pa kapab** ba ou konsèy legal ni okenn lòt kalite konsèy.

Entèprèt legal la **pa kapab** pale osijè ka w la avèk ou.

Entèprèt legal la **pa kapab** esplike ou kisa mo yo vle di ni kisa k ap pase nan tribinal la.

Entèprèt legal la **pa kapab** reponn kesyon sou sa ki pral pase nan tribinal la.

Entèprèt legal la **pa kapab** fè konvèsasyon prive ni avèk oumenm ni ak fanmi ou.

Entèprèt legal la **pa kapab** rete tann jiskaske ou santi w bezwen sèvis entèprèt la. Si w pa itilize sèvis entèprèt la pandan tout pwosedi a, tribinal la kapab bay entèprèt la pèmasyon pou li kite pwosedi a.

Fason pou Travay ak Entèprèt Legal la

Ou ka toujou mande yon entèprèt pou li repete sa li di a, pou pale pi fò, oswa pi dousman.

Pale dirèkteman ak moun k ap poze kesyon an, pa ak entèprèt la.

Pale nan lang matènèl ou sèlman.

Tann entèprèt la fin pale anvan ou pale.

Suiv siyal entèprèt legal la fè ak men li, lè li mande ou pou pale pi dousman oswa pou sispann pale pou li kapab entèprete sa w di a.

Konsantre atansyon ou sou entèprèt legal la, menm si ou konprann lang Angle yon tikras.

Pale aklè epi ak yon ritm modere. Sonje byen pou pran yon poz, lè repons ou yo long.

Kisa pou Mwen Fè si Mwen Pa Konprann Entèprèt Legal la?

Fè avoka w oswa jij la konnen si ou pa konprann entèprèt la.

Kisa Mwen Dwe Fè si Mwen Pa Konprann yon Bagay?

Si ou gen kesyon, mande avoka w oswa jij la oswa anplwaye tribinal la; pa mande entèprèt la. Entèprèt legal la ap entèprete kesyon ou yo pou lòt moun ka reponn yo.